

E-Mail - Nyitás

török

Sayın Başkan,

Nagyon hivatalos, a címzettnek meghatározott rangja van, aminek szerepelnie kell

cseh

Vážený pane prezidente,

Sayın yetkili,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

Vážený pane,

Sayın yetkili,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Vážená paní,

Sayın yetkili,

Hivatalos, címzett és nem ismeretlen

Vážený pane / Vážená paní,

Sayın yetkililer,

Hivatalos, amikor több embernek címezzük

Dobrý den,

İlgili makama,

Hivatalos, címzettek neve és nem ismeretlen

Všem zainteresovaným stranám,

Sayın Ahmet Bey,

Hivatalos, férfi címzett, név ismert

Vážený pane Smith,

Sayın Arzu Hanım,

Hivatalos, női címzett, házasság, ismert név

Vážená paní Smithová,

Sayın Ayşe Hanım,

hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Vážená slečno Smithová,

Sayın Fulya Hanım,

Hivatalos, női címzett, név ismert, családi állapot nem ismert

Vážená paní Smithová,

Sayın Ahmet Türkal,

Kevésbé hivatalos, már történt korábban üzletkötés

Milý Johne Smith,

Sevgili Can,

Nem hivatalos, a címzett a barátunk, nem túl gyakori

Milý Johne,

... konuda size yazıyoruz.
Hivatalos, a vállalat nevében

Obracíme se na vás ohledně...

... ile bağlantılı olarak size yazıyoruz.
Hivatalos, a vállalat nevében

Píšeme vám ve spojitosti s...

...'e istinaden
Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismeretted a megkeresett vállalatról

V návaznosti na...

...'e atfen
Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismeretted a megkeresett vállalatról

V návaznosti na...

... hakkında bilgi edinmek için yazıyorum.
Kevésbé hivatalos, a vállalat nevében

Píši vám, abych vás informoval o...

... adına size yazıyorum.
Hivatalos, valaki más nevében írni

Píši Vám jménem...

Şirketiniz ... tarafından sıkça tavsiye edildi.
Hivatalos, udvarias

Vaše společnost mi byla doporučena...

E-Mail - Fő szöveg

török

Rica etsem acaba ...
Hivatalos kérés, óvatos

cseh
Vadilo by Vám, kdyby...

Rica etsem ...'ı yapar mıydınız?
Hivatalos kérés, óvatos

Byl(a) byste tak laskav(á) a...

Çok minnettar kalırdım eğer ...
Hivatalos kérés, óvatos

Byli bychom Vám velmi zavázáni, kdyby...

... hakkında daha detaylı bilgi gönderebilerseniz çok minnettar kalacağız.
Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Byli bychom vděční, kdybyste nám mohl poslat podrobnější informace o...

Çok minnettar kalırdım eğer ... yapabilseydiniz.
Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Byl(a) bych Vám vděčný(á), kdybyste mohl(a)...

Rica etsem ...'i bana gönderebilir misiniz?

Hivatalos kérés, udvarias

Mohl(a) byste mi prosím poslat...

... 'i elde etmek ile/ almakla ilgileniyoruz.

Hivatalos kérés, udvarias

Máme zájem o získání/obdržení...

... olup olmayacağını size sormak zorundayım.

Hivatalos kérés, udvarias

Musím vás požádat, zda...

... 'i tavsiye eder miydiniz?

Hivatalos kérés, közvetlen

Mohl(a) byste doporučit...

Lütfen bana ... 'i gönderebilir misiniz?

Hivatalos kérés, közvetlen

Mohl(a) byste mi prosím poslat...

Acilen ... yapmanız rica olunur.

Hivatalos kérés, nagyon közvetlen

Naléhavě Vás žádáme, abyste...

Çok memnun olurduk eğer ...

Hivatalos kérés, udvarias, a vállalat nevében

Byli bychom vděční, kdyby...

... için şu anki liste fiyatınız nedir?

Hivatalos konkrét kérés, közvetlen

Jaký je váš aktuální ceník pro...

... ile ilgileniyoruz ve ... ilgili şunları bilmek isterdik.

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

Máme zájem o... a chtěli bychom vědět...

Reklamınızdan anladığımız kadarıyla ... üretiyorsunuz.

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

Pochopili jsme z inzerátu, že váš produkt je...

Niyetimiz şu ki ...

Hivatalos szándéknyilatkozat, közvetlen

Naším záměrem je, aby ...

Teklifinizi dikkatlice inceledik ve ...

Hivatalos, üzleti döntés

Pečlivě jsme zvážili váš návrh a...

Üzgünüz ancak ...

Hivatalos, ajánlat visszautasítása vagy érdeklődés hiánya

Je nám líto vás informovat, že...

Ekler ... formatındadır.

Angol: hivatalos, részletes leírás, hogy a címzett milyen programmal nyissa meg a csatolmányt

Příloha je ve formátu...

Bu sabah gönderdiğiniz e-postadaki eki açamadım.
Antivirüs programım ekte virüs belirledi.

Hivatalos, közvetlen, részletes problémaleírás a csatolmánnyal kapcsolatban

Dnes ráno jsem nemohl(a) otevřít danou přílohu. Můj antivirový program to detekoval jako virus.

Mesajımı hemen ilemediğim için özür dilerim,
ancak yaptığım yazım hatası sebebiyle e-posta
"bilinmeyen kullanıcı" hatası vererek geri döndü.

Hivatalos, udvarias

Omlouvám se za to, že jsem nepřeposlal(a) zprávu dříve, ale kvůli překlepu byl e-mail vrácen a označen jako "od neznámého uživatele".

Daha fazla bilgi için websitemize ...'da danışın.

Hivatalos, amikor reklámozod a honlapodat

Pro další informace prosím navštivte naše webové stránky na adrese...

E-Mail - Lezárás

török

Daha fazla yardıma ihtiyaç duyarsanız, lütfen benimle iletişime geçin.

Hivatalos, nagyon udvarias

cseh

Pokud budete potřebovat další pomoc, neváhejte se na mě obrátit.

Eğer daha fazla yardımcı olabileceğimizi düşünüyorsanız, lütfen bize bildirin.

Udvarias, nagyon hivatalos

Jestliže můžeme být jakkoliv nápomocní, dejte nám prosím vědět.

Size şimdiden teşekkür ederek ...

Hivatalos, nagyon udvarias

Děkuji Vám předem...

Eğer daha fazla bilgiye ihtiyacınız olursa, lütfen çekinmeden benimle iletişime geçin.

Hivatalos, nagyon udvarias

Pokud budete potřebovat jakékoliv další informace, neváhejte mě kontaktovat.

Bu konuyla olabildiğince çabuk ilgilenirseniz, çok minnettar kalacağım size.

Hivatalos, nagyon udvarias

Byl(a) bych velmi vděčný(á), pokud byste se podíval(a) na tuto záležitost co nejdříve.

Lütfen olabildiğince çabuk cevap veriniz çünkü ...

Hivatalos, udvarias

Odpovězte prosím co nejdříve, protože...

Daha fazla bilgiye ihtiyacınız olursa rahatça bana danışabilirsiniz.

Hivatalos, udvarias

Pokud máte zájem o další informace, neváhejte mě kontaktovat.

Sizinle beraber çalışmayı dört gözle bekliyorum.

Hivatalos, udvarias

Těším se na možnou spolupráci.

Bu konudaki yardımınız için çok teşekkür ederim.

Hivatalos, udvarias

Děkuji vám za Vaši pomoc v této záležitosti.

Bu konuyu sizinle tartışmak için sabırsızlanıyorum.

Hivatalos, udvarias

Těším se na schůzku, kde to budeme moci probrat.

Daha bilgi isterseniz ...

Hivatalos, közvetlen

Pokud budete potřebovat více informací...

Yaptığınız işi takdir ediyoruz.

Hivatalos, közvetlen

Vážíme si vaší práce.

Lütfen benimle iletişime geçin - direkt telefon numaram ...

Hivatalos, nagyon közvetlen

Prosím, kontaktujte mě - můj telefon s přímou volbou číslo je...

En yakın zamanda sizden haber almayı bekliyorum.

Kevésbé hivatalos, udvarias

Těším se na Vaší odpověď.

Saygılarımla,

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

S pozdravem,

Saygılarımızla,

Hivatalos, gyakran használt, ismert címzett

Se srdečným pozdravem,

Saygılarımla,

Hivatalos, nem gyakran használt, ismert címzett

S úctou,

En iyi / kibar dileklerle,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik tegeződnek

Se srdečným pozdravem,

Saygılar,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik gyakran dolgoznak együtt

S pozdravem, / Zdravím,